

CONSULAR AFFAIRS

Visas

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and CHINA**

Effected by Exchange of Notes at
Beijing December 2, 1985

Entered into force January 2, 1986



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 118616

No. (85) Bu Ling San Zi 237

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE PEOPLES' REPUBLIC OF CHINA

The Ministry of Foreign Affairs of the Peoples' Republic of China presents its compliments to the Embassy of the United States of America in China and has the honour to confirm that in accordance with the principle of reciprocity, the following agreement concerning visa requirements of the two countries has been reached through friendly consultations:

1. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for 36 months to the resident personnel of the diplomatic mission and consular offices of the sending country in the receiving country and their accompanying spouses and dependent children and parents. Upon expiration, these visas may be extended on application. Such personnel are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

2. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for 36 months to the resident personnel of the sending country in the United Nations, the mission to the United Nations and organizations of the U.N. system as well as their accompanying spouses and dependent children and parents. Upon expiration, these visas may be extended on application. Such personnel are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

3. Before leaving their posts or terminating their residence, the personnel mentioned in Articles (1) and (2) shall submit their multiple entry exit visas to the visa agency in the receiving country for cancellation and apply for a single exit visa valid for three months.

4. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for six months to the non-accompanying spouses, dependent children and parents of the resident personnel of the diplomatic mission and consulates of the other country in the receiving country who wish to visit members of their families. Such personnel are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

5. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue appropriate visas to holders of diplomatic passports of the other country who are applying for visas to go to their country on official business on a temporary basis or in transit. Such people are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

6. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue appropriate visas to holders of service passports or official passports of the other country who are sent by various departments of the government, the legislative, the judiciary and the military (at the level of the central, provincial, autonomous regional government and the government of municipalities under direct central administration on the Chinese side, the federal and state government on the U.S. side), and are applying for visas to go to the receiving country on official business on a temporary basis or in transit. Such people are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

7. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for 36 months to the diplomatic

couriers of the other country, (not including couriers ad hoc). These people are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

8. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities, issue double transit visas valid for six months to holders of various passports of the other country.

9. The two sides agree that visa applicants may fill in visa application forms in the language of their own country or the language of the receiving country or the language of a third country when applying in a third country.

10. Each side shall issue visas as expeditiously as possible, not exceeding 10 working days if the necessary formalities are completed; but this shall not be applicable to those who apply for jobs or permanent residence, whose applications have been turned down.


If the Embassy of the United States of America in China would kindly confirm, on behalf of its Government, the afore-mentioned in a note of reply, this note and the note of reply of the Embassy shall constitute an Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the United States of America, effective after the thirtieth day of the note of reply.

The ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

CERTIFICATION OF TRANSLATION

I hereby certify that the above translation bearing LS No. 118616 was prepared by the Division of Language Services of the Department of State and that it is a correct translation to the best of my knowledge and belief.

Dated: 1/29/86


Anthony D. Sierra
Chief, Translating Branch

Embassy of the United States of America

Beijing, December 2, 1985.

(85)部领三字第237号

美利坚合众国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向美利坚合众国驻华大使馆致意，并谨确认，根据对等原则，通过友好协商，中美双方就有关两国签证问题达成以下协议：

一、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给对方派驻其国内的外交代表机关和领事机关的常驻人员及其随行配偶和受赡养的子女和父母三十六个月有效的多次入出境签证。此种签证到期时，可根据申请准予延期。此类人员申办签证时免填签证申请表，免交照片，免缴签证费。

二、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给对方派驻其国内的联合国和联合国系统组织的常驻人员及其随行配偶和受赡养的子女和父母三十六个月有效的多次入出境签证。此种签证到期时，可根据申请准予延期。此类人员申办签证时免填签证申请表，免交照片，免缴签证费。

三、上述第一、二条所列人员离任或终止居留前，应将其多次签证送驻在国有关签证机关注销，并申办三个月有效的一次出境签证。

四、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给临时去探亲的对方驻本国外交代表机关和领事机关常驻人员的非随行配偶和受赡养的子女及父母六个月有效的多次入出境签证。此类人员申办签证时免填签证申请表，免交照片，免缴签证费。

五、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给对方因公临时前往或经过本国的持外交护照的人员相应签证。此类人员申办签证时免填签证申请表，免交照片，免缴签证费。

六、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给对方(中方为中央和省、自治区、直辖市，美方为联邦和州)政府、立法、司法、军队各部门派出的因公临时前往或经过本国的持公务、官员护照人员相应签证。此类人员申办签证时免填签证申请表，免交照片，免缴签证费。

七、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给对方外交信使(不含临时信使)三十六个月有效的多次入出境签证。这类人员申办签证时免填签证申请表，免交照

片，免缴签证费。

八、双方使、领馆根据对方有关主管机关的申请，发给对方持各类护照人员六个月有效的两次过境签证。

九、双方同意签证申请者用本国文字或用对方国文字，在第三国亦可用该国文字填写签证申请表。

十、除申请谋职、定居及不同意申请者入境外，在手续齐备的情况下，双方应尽快、最迟不超过十个工作日发给签证。

上述内容，如蒙美利坚合众国驻华大使馆代表政府复照确认，本照会和大使馆的复照即构成两国政府间的一项协议，并自大使馆复照之日第三十一天起生效。

顺致最崇高的敬意。



No. 404

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honor to acknowledge receipt of the Ministry's Note Number 237, dated December 2, 1985, the text of which is as follows:

"No. (85) Bu Ling San Zi 237

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Embassy of the United States of America in China and has the honour to confirm that in accordance with the principle of reciprocity, the following agreement concerning visa requirements of the two countries has been reached through friendly consultations:

1. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for 36 months to the resident personnel of the diplomatic mission and consular offices of the sending country in the receiving country and their accompanying spouses and dependent children and parents. Upon expiration, these visas may be extended on application. Such personnel are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

2. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for 36 months to the resident personnel of the sending country in the United Nations, the mission to the United Nations and organizations of the U.N. system as well as their accompanying spouses and dependent children and parents. Upon expiration, these visas may be extended on application. Such personnel are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

3. Before leaving their posts or terminating their residence, the personnel mentioned in Articles (1) and (2) shall submit their multiple entry exit visas to the visa agency in the receiving country for cancellation and apply for a single exit visa valid for three months.

4. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for six months to the non-accompanying spouses, dependent children and parents of the resident personnel of the diplomatic mission and consulates of the other country in the receiving country who wish to visit members of their families. Such personnel are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

5. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue appropriate visas to holders of diplomatic passports of the other country who are applying for visas to go to their country on official business on a temporary basis or in transit. Such people are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

6. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue appropriate visas to holders of service passports or official passports of the other country who are sent by various departments of the government, the legislative, the judiciary and the military (at the level of the central, provincial, autonomous regional government and the government of municipalities under direct central administration on the Chinese side, the federal and state government on the U.S. side), and are applying for visas to go to the receiving country on official business on a temporary basis or in transit. Such people are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

7. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities of the other country, issue multiple entry exit visas valid for 36 months to the diplomatic

couriers of the other country, (not including couriers ad hoc). These people are exempt from filling in visa application forms, handing in photos and paying visa fees in applying for visas.

8. The embassy and consulates of the receiving country shall, on application from the competent authorities, issue double transit visas valid for six months to holders of various passports of the other country.

9. The two sides agree that visa applicants may fill in visa application forms in the language of their own country or the language of the receiving country or the language of a third country when applying in a third country.

10. Each side shall issue visas as expeditiously as possible, not exceeding 10 working days if the necessary formalities are completed; but this shall not be applicable to those who apply for jobs or permanent residence, whose applications have been turned down.

If the Embassy of the United States of America in China would kindly confirm, on behalf of its Government, the afore-mentioned in a note of reply, this note and the note of reply of the Embassy shall constitute an Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the United States of America, effective after the thirtieth day of the note of reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration."

The Embassy confirms its agreement to the above note and avails itself of the opportunity to renew to the Ministry assurances of its highest consideration.



Embassy of the United States of America,
Beijing, December 2, 1985.